

INFORMATION (THÔNG TIN)



Mở Ra Cho Mọi Người □ Được Mọi Người Tín Cẩn □ Công Lý Cho Mọi Người



D. C. Court of Appeals
Historic Courthouse
430 E Street, N.W.
Washington, D.C. 20001



Superior Court of the
District of Columbia
Moultrie Courthouse
500 Indiana Ave., N.W.
Washington, D.C. 20001

Court Building A
515 5th Street, N.W.
Washington, D.C. 20001

Court Building B
510 4th Street, N.W.

(202) 879-1010

www.dccourts.gov (Vietnamese)

Tòa Án D.C. mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu 8:30 sáng - 5:00 chiều,
trừ khi quy định khác đi.

MULTI-DOOR DISPUTE RESOLUTION (GIẢI QUYẾT SỰ TRANH TỤNG QUA NHIỀU CỬA)

Phân ban này giúp cho các bên giải quyết sự tranh tụng qua hòa giải và các phương pháp giải quyết tranh tụng khác.

Tòa Án A, Phòng 105

Điện thoại: (202) 879-1549

Multi-Door – CIRP (Nhiều Cửa - CIRP)

Community Information and Referral Program (Chương Trình Thông Tin và Giới Thiệu Cộng Đồng)

CIRP là một chương trình miễn phí tìm cách giúp cho người dân giải quyết các tranh tụng mà không cần phải đệ đơn đưa ra tòa.

Tòa Án A, Phòng 114

CRIME VICTIMS COMPENSATION PROGRAM (CHƯƠNG TRÌNH ĐỀN BÙ CHO NẠN NHÂN TỘI ÁC)

GIÚP cho các nạn nhân tội ác bạo động và gia đình họ.

Tòa Án A, Phòng 109

Điện thoại: (202) 879-4216

Self-Help & Resource Centers* (Tự Giúp & Các Trung Tâm Tài Nguyên)

Các trung tâm này cung cấp thông tin pháp lý miễn phí cho các bên nào không có luật sư. Họ không trợ giúp qua điện thoại, vì thế những người muốn được giúp đỡ nên đến tận nơi trong giờ làm việc.

Small Claims Resource Center (Trung Tâm Tài Nguyên Về Các Vụ Kiện Nhỏ)

Tòa Án B: Phòng 102

Giờ: Thứ Năm 9:15 sáng–12:00 trưa

Cung cấp thông tin cho các bên về luật và thủ tục cho các vụ kiện nhỏ.

Consumer Law Resource Center (Trung Tâm Tài Nguyên Luật Cho Khách Tiêu Thụ)

Toà Án B: Phòng 102

Giờ: Thứ Tư 9:15 sáng–12:00 trưa

Cung cấp thông tin về các vấn đề luật cho khách tiêu thụ.

Family Court Self-Help Center (Trung Tâm Tự Giúp Tòa Án Gia Đình)

Tòa Án Moultrie: Phòng 4335

Điện thoại: (202) 879-1471

Cung cấp thông tin về các vấn đề luật gia đình như ly dị, nuôi giữ, thăm viếng, và nuôi con.

Văn Phòng Bồi Thâm Tòa An Tối Cao D.C.

(D.C. Superior Court Jurors' Office)

500 Indiana Avenue, N.W., Room 3130

Các Dịch Vụ Thông Dịch (Interpreting Services)

Thông dịch viên có khả năng và dịch vụ miễn phí cho tất cả các ngôn ngữ nói và ra dấu. (202) 879-4828 (tiếng nói); interpreters@dcsc.gov

Trợ Giúp Cho Người Bị Khuyết Tật (Assistance for Persons with Disabilities(ADA))

Các dịch vụ thích hợp miễn phí, kỹ thuật, và dụng cụ cho người bị khiếm khuyết về thể chất hoặc tâm thần. (202) 879-1700 (tiếng nói) ADACoordinator@DCSC.gov

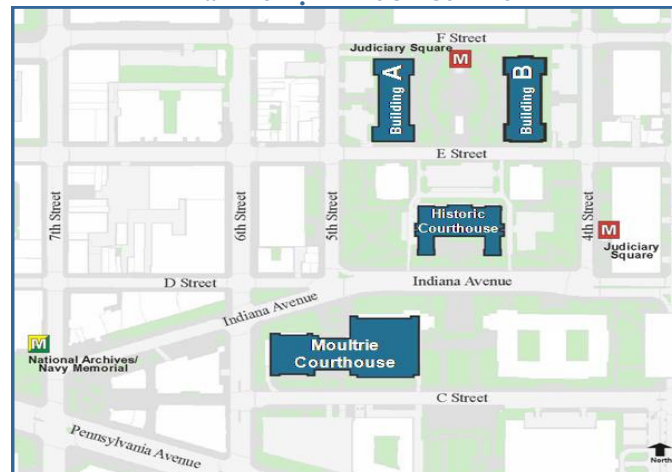
Bảng Liệt Kê Số Điện Thoại TDD (TDD Listing)

Thẩm Phán Chính của Tòa Án Tối Cao	(202) 879-1310
Lục Sự Tòa Kháng Cáo	(202) 626-8843
Lục Sự Tòa Án Tối Cao	(202) 879-1232
Ủy Ban Tiếp Thu	(202) 626-8859
Thông Tin Phân Ngành Hình Sự	(202) 783-6445
Văn Phòng Hành Chánh	(202) 879-0105
Thông Tin Tòa Án Gia Đình	(202) 879-0133
Ban Nhân Lục	(202) 879-4243
Trung Tâm Thông Tin	(202) 879-1365



Các tòa án D.C. đều dễ tiếp cận.

Bản Đồ Vị Trí Các Tòa Nhà



TƯỜNG TRÌNH SỬ MẠNG

Đề bảo vệ các quyền và tự do, giữ vững và diễn giải luật pháp, và giải quyết các tranh tụng một cách ôn hòa, một cách công bằng và có hiệu quả tại Thủ Đô Quốc Gia

CÁC TỪ NGỮ HỮU DỤNG

Pro Se: Đề cập về một người trình bày trường hợp mà không có luật sư.

Nguyên Đơn: Người nộp đơn than phiền trong một vụ kiện.

Bị Đơn: Trong một kiện dân sự, người bị kiện, trong một trường hợp hình sự, người bị tố cáo phạm tội ác.

Người Thỉnh Nguyện: Người nộp đơn thỉnh cầu.

Bị Cáo: Người bị nộp đơn kiện.

Người chống án/người thỉnh nguyện: Người kháng cáo một vụ kiện lên Tòa Kháng Cáo.

Người bị kháng/Người bị cáo: Bên bị kháng cáo.

Kiến nghị: yêu cầu bằng lời nói hoặc trên văn bản mà một bên đưa ra trước khi, trong khi, hoặc sau khi xử mà tòa đã phán quyết hoặc ra lệnh.



SUPERIOR COURT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA (TÒA ÁN TỐI CAO QUẬN COLUMBIA)

Tòa Án Tối Cao là tòa xử các vụ tại địa phương bao gồm tòa dân sự, hình sự, gia đình, di chúc và thuế vụ.

CIVIL MATTERS (CÁC VẤN ĐỀ DÂN SỰ)

Civil Actions Branch (Ngành Hành Động Dân Sự)

Ngành này lo liệu cho các vụ kiện dân sự tại Quận Columbia với số tiền trong vòng tranh cãi trị giá hơn \$5,000

Tòa Moultrie: Phòng 5000

Điện Thoại: (202) 879-1133

Giờ gia hạn cho việc nộp hồ sơ: Thứ Bảy 9:00 sáng -12 Trưa

Landlord & Tenant Branch (Ngành Chủ Nhà và Người Thuê)

Ngành này lo liệu cho các trường hợp sở hữu về địa ốc và các vi phạm đến Bộ Luật Gia Cư D.C.

Tòa Án B: Phòng 110

Điện thoại: (202) 879-4879; Thu băng: (202) 879-1152

Giờ gia hạn: Thứ Bảy 9:00 sáng -12 Trưa

Thứ Tư 6:30 tối -8:00 tối (chỉ cho việc trả cho lệnh bảo vệ)

Small Claims & Conciliation Branch (Ngành Các Vụ Kiện Nhỏ và Hòa Giải)

Ngành này lo liệu cho các trường hợp xử lý và xét xử mà số tiền trong vòng tranh tụng từ \$5,000 trở xuống.

Tòa Án B: Phòng 120,

Điện Thoại: (202) 879-1120; Giờ gia hạn: Thứ Tư 6:30 tối -8:00 tối, Thứ Bảy 9:00 sáng -12 Trưa

CRIMINAL MATTERS (CÁC VẤN ĐỀ HÌNH SỰ)

Các thẩm phán thuộc Phân Ban Hình Sự nghe xử tất cả các vấn đề hình sự ở địa phương bao gồm tội trọng, tội nhẹ, và các vụ lưu thông nghiêm trọng.

Tòa Moultrie: Phòng 4001

Điện Thoại: (202) 879-1373

Special Proceedings Branch (Ngành Xử Đặc Biệt)

Ngành này xử lý các trật đòi hầu tòa về hình sự và các vấn đề xử đặc biệt khác (thí dụ, kê đạo tẩu, trật đòi nhân chứng hầu tòa, các vấn đề về khả năng tâm thần, v.v...)

Tòa Moultrie: Phòng 4002

Điện Thoại: (202) 879-1373

FAMILY MATTERS (CÁC VẤN ĐỀ GIA ĐÌNH)

Tòa Án Gia Đình có quyền đối với các trường hợp có liên quan tới ngược đãi và bỏ bê trẻ em, thiếu niên phạm pháp, các quan hệ gia đình, tình trạng làm cha và hỗ trợ nuôi con, sức khỏe tâm thần và trí tuệ tâm trí.

Central Intake Center (CIC) (Trung Tâm Nhận Hồ Sơ Trung Ương)

CIC là địa điểm duy nhất để nộp các kêu nài mới và tiếp theo sau trong các trường hợp ly dị, ly thân, hủy bỏ, nuôi giữ con, nhận con nuôi, quyền bảo hộ thân nhân, tình trạng làm cha, nuôi con, thiếu niên phạm pháp, bỏ bê, và sức khỏe tâm thần cùng trị trẻ về tâm trí.

Tòa Moultrie, Phòng JM 520

Điện Thoại: (202) 879-1212

Domestic Relations Branch (Ngành Quan Hệ Gia Đình)

Ngành Quan Hệ Gia Đình xử lý các vụ nộp đơn xin ly dị, hủy bỏ, ly thân hợp pháp, nuôi giữ, thăm viếng, giám hộ phòng hồ, phán quyết ngoại quốc, trật đòi ngoại quốc, nhận con nuôi, và chấm dứt quyền làm cha mẹ.

Tòa Moultrie, Phòng JM 300

Điện Thoại: (202) 879-1261

Marriage Bureau (Phòng Hôn Nhân)

Tòa Moultrie, Phòng 4485

Điện Thoại: (202) 879-4840

Juvenile & Neglect Branch (Ngành Thiếu Niên và Bỏ Bê)

Tòa Moultrie, Phòng JM 300

Điện Thoại: (202) 879-1465

Paternity & Child Support Branch (Ngành Phụ Tử và Nuôi Con)

Tòa Moultrie, Phòng JM 300

Điện Thoại: (202) 879-4856

Ngành Sức Khỏe Tâm Thần và Năng Lực (Mental Health & Habilitation Branch)

Tòa Moultrie, Phòng 4475

Điện Thoại: 879-1040

DOMESTIC VIOLENCE UNIT (ĐƠN VỊ VỀ BẠO ĐỘNG TRONG NHÀ)

Các Thẩm Phán thuộc Đơn Vị về bạo động trong nhà xét xử các trường hợp mà các bên yêu cầu có lệnh bảo vệ đối với những người có liên quan về huyết thống, nuôi giữ hợp pháp, hôn nhân, có con chung, ở chung một nhà (hiện nay hoặc trước đây), hoặc có quan hệ hẹn hò lừa dối (hiện nay hoặc trước đây).

Các lệnh bảo vệ tạm thời có hiệu lực trong 14 ngày và có thể lấy tại một trong các Trung Tâm Tiếp Nhận Hồ Sơ Về Bạo Động Trong Nhà này:

Tòa Án Moultrie: Phòng 4400

Điện Thoại: (202) 879-0157

United Medical Center

1328 Southern Ave., S.E., Room 311

Washington, D.C. 20032

PROBATE MATTERS (CÁC VẤN ĐỀ DI CHỨC)

Phân Ban Di Chúc có thẩm quyền về di chúc, tài sản của những người đã qua đời, các ủy thác, nuôi giữ trẻ vị thành niên, và nuôi giữ và trông coi những người lớn bị bất năng.

Tòa Án A: Lầu 3

Điện Thoại: (202) 879-4800

TAX MATTERS (CÁC VẤN ĐỀ VỀ THUẾ)

Phân Ban Thuế Vụ lo liệu tất cả các trường hợp kháng cáo và yêu cầu duyệt xét các đánh giá về thuế vụ của D.C. và tất cả các tiến trình mà Quận muốn phạt vạ về hình sự chiếu theo bộ luật thuế D.C.

Tòa Án Moultrie: Phòng 3131

Điện Thoại: (202) 879-1737

JUDGE-IN-CHAMBERS (THẨM PHÁN KHẨN CẤP)

Thẩm Phán Khẩn Cấp chịu trách nhiệm cho nhiều vấn đề khẩn cấp khác nhau trong giờ làm việc thông thường đòi hỏi phải có quyết định pháp lý cấp tốc. Các vấn đề khẩn cấp này đến từ mọi phân ngành của Tòa, và kể cả các yêu cầu xin Lệnh Hạn Chế Tạm Thời.

Tòa Án Moultrie, Phòng 4220

Điện Thoại: (202) 879-1450

DISTRICT OF COLUMBIA COURT OF APPEALS (TÒA KHÁNG CÁO QUẬN COLUMBIA)



Tòa Kháng Cáo tương đương với tòa án tối cao của tiểu bang. Là tòa cấp cao nhất cho Quận Columbia,

Tòa này được phép duyệt tất cả các lệnh sau cùng, các phán quyết và một số lệnh tạm thời (chưa phải là sau cùng) của các Tòa Án Tối Cao. Tòa cũng có thẩm quyền duyệt qua các quyết định của các cơ quan hành chính, hội đồng, và ủy ban chính quyền Quận Columbia, cũng như trả lời cho các câu hỏi về luật pháp được các tòa thượng thẩm của liên bang và tiểu bang xác nhận.

Nếu bị thừa trong một vụ kiện tại Tòa Án Tối Cao quý vị có thể kháng cáo lên Tòa Kháng Cáo D.C.

Các lệnh được Thẩm Phán Tòa Trị An phải được duyệt xét bởi một Thẩm Phán của Tòa Án Tối Cao trước khi được kháng cáo lên Tòa Kháng Cáo của Quận Columbia.

Liên Lạc: Văn Phòng Công Cộng

Điện Thoại: (202) 879-2701